

Título: Las estrategias de lectura en el proceso de comprensión de textos en idioma inglés sobre diferentes temas de educación física y deporte.

Nombre: M.Sc. Niurka Rodríguez Martínez

Dra.C. María Heidi Trujillo Fernández

Instituciones: Escuela Internacional de Educación Física y Deporte (EIEFD)

Instituto Superior Politécnico José Antonio Echevarría (CUJAE)

e-mail: niurkarm@eiefd.co.cu

heidi@tesla.cujae.edu.cu

Introducción:

En el Plan de Estudio D, de la carrera Licenciatura en Educación Física y Deporte estudiada en la Escuela Internacional de Educación Física y Deporte (EIEFD) se incluyen las asignaturas Inglés I y II para todos los estudiantes, provenientes de diferentes países de casi todas las regiones del mundo, teniendo en cuenta que el idioma inglés es el principal idioma de divulgación y publicación de los resultados científico-técnicos que se producen a nivel internacional y que la traducción se aleja cada día más del quehacer científico por la inmediatez con que se transmite la información ya sea vía satélite o por internet.

En la actualidad estos resultados no sólo se divulgan en libros y revistas especializadas impresas, sino también en diversos soportes digitales y en internet, por lo que la vía fundamental de adquisición de la información sigue siendo la lectura, y aún cuando los enfoques de enseñanza de lenguas extranjeras sustentan el desarrollo simultáneo de las cuatro habilidades, en este caso se enfatiza la comprensión de lectura, precisamente por la importancia de ésta para

la revisión bibliográfica, la adquisición de conocimientos y la aplicación práctica de estos para el desempeño profesional de los egresados. En este caso la terminología deportiva es esencial por ser la educación física y el deporte el perfil profesional de los estudiantes de la EIEFD. En el proceso de la comprensión de textos es importante que los estudiantes dominen un amplio repertorio de estrategias de lectura y que sepan seleccionarlas y aplicarlas en el momento más adecuado de acuerdo con las dificultades que el texto les presenta o para suplir sus posibles carencias en cuanto al conocimiento de las estructuras de la lengua.

Sin pretender abarcar todas las estrategias de lectura, que pueden ser muy variadas y muy personales, este trabajo tiene como objetivo presentar un amplio repertorio de estrategias de lectura que pueden contribuir al logro de la comprensión de textos en idioma inglés sobre diferentes temas de educación física y deporte.

Desarrollo:

Desde los tiempos remotos hasta la actualidad, la lectura ha constituido una de las herramientas más importantes para el desarrollo de la humanidad. La lectura es imprescindible en el estudio, en el trabajo y en la vida cotidiana, y aunque con el desarrollo de las tecnologías de la información y las comunicaciones han surgido nuevas vías y medios de asimilación del conocimiento y de transmisión de la información, la lectura sigue siendo la vía fundamental de adquirir información visual, aproximadamente el 75% de lo que se aprende llega por la vía de la letra ya sea impresa o digital.

Algunos autores definen la lectura teniendo en cuenta el proceso de reconocimiento de los signos y el proceso de comprensión del mensaje como un todo único, es decir, para ellos leer y comprender es lo mismo y consideran que toda lectura implica comprensión.

Goodman, por ejemplo, expresa que *“toda lectura es interpretación de lo que el lector es capaz de comprender y de aprender a través de la lectura.”* (Goodman, citado por González, 1999). María A Carbonel expresa que *“leer es pasar de los signos gráficos al significado de los pensamientos indicados por estos signos”*. (Citada por González, 1999).

Para Solé leer *“es el proceso mediante el cual se comprende el lenguaje escrito”* y en esa comprensión intervienen tanto el texto como el lector por lo que según ella *“para leer necesitamos, simultáneamente, manejar con soltura las habilidades de decodificación y aportar al texto nuestros objetivos, ideas y experiencias previas, necesitamos implicarnos en un proceso de predicción e inferencia continúa, que se apoya en la información que aporta el texto y en nuestro propio bagaje, y en un proceso que permita encontrar evidencia o rechazar las predicciones o inferencias de que se hablaba”*. (Citada por Barboza, 2007).

Al leer estas definiciones se puede pensar que siempre que se lee un texto se produce la comprensión del mismo, sin embargo, se sabe que no es así, si el texto está por encima de las capacidades cognitivas y léxicas del lector éste no podrá penetrar en los estratos más profundos del mismo, alcanzando sólo una comprensión superficial y, a veces, ni siquiera eso.

Es por esto que otros autores establecen una marcada diferencia entre el proceso de reconocimiento de los signos (lectura) y el proceso de comprensión del mensaje (comprensión de lectura). He Ji Sheng define la lectura como *“el proceso de reconocimiento, interpretación, y percepción del material escrito o impreso”*, y define la comprensión de lectura como *“la comprensión del significado del material escrito mediante la aplicación consciente de estrategias que conducen al lector a alcanzar la comprensión”*, por lo tanto para esta autora *“la lectura se asocia a la forma del lenguaje mientras que la comprensión está relacionada con el contenido del lenguaje”*. (Sheng, 2005).

Dubois, también hace énfasis en esta diferencia al expresar *“la lectura es un proceso de interacción entre pensamiento y lenguaje y la comprensión es la construcción del significado del texto por parte del lector, saber leer implica saber de qué nos hablan y comprender es aplicar la inteligencia y el conocimiento previo a cualquier texto que decidamos leer y entender.”*(Citada por González Albear, 1999).

En consecuencia se puede afirmar que la lectura implica el reconocimiento de las letras, de las palabras y sus significados, el establecimiento de la relación sonido-grafía, la adquisición de la entonación, el ritmo y la fluidez, mientras que la comprensión es un proceso más complejo en el que intervienen tanto la competencia lingüística como la competencia cognitiva del lector. La primera se refiere esencialmente a los aspectos semánticos, sintácticos y pragmáticos de la lengua y la segunda al conocimiento del mundo, que posee el lector, sus experiencias, su inteligencia, sus sentimientos, emociones e ideología que lo llevan a reconstruir el significado del texto de un modo muy personal. La carencia

de estas dos competencias o de alguna de ellas imposibilita la comprensión del texto, y esta falta de comprensión dificulta la apropiación correcta del mensaje.

Es por eso que en la tesis de maestría: *Propuesta de un sistema de ejercicios con terminología deportiva para el desarrollo de la comprensión de lectura en idioma inglés*, esta autora define la comprensión de lectura como *“un proceso psicolingüístico complejo que ocurre durante la interacción entre el lector y el texto, mediante el cual el lector puede, a partir de su base de conocimientos, decodificar correctamente el mensaje del texto y almacenarlo en su memoria semántica para posteriormente reconstruirlo de forma creadora y utilizarlo en nuevas situaciones comunicativas”*. (Rodríguez, 2006: 18).

José A. León también establece que es más complejo el acto de aprender a comprender que el acto de aprender a leer, en su opinión *“aprender a leer implica no tanto el aprendizaje secuencial y jerárquico de una serie de discriminaciones visuales (las que en un principio no se excluyen), como el aprendizaje de una serie de estrategias que van a facilitar la combinación de la información proporcionada por el texto y la precedente de los conocimientos del sujeto de forma que éste construya una representación fiel del significado del mismo que puede ser almacenado en la memoria para su uso posterior.”* (1989).

Sharon Jeroski también explica que en la comprensión de lectura influyen de manera determinante tres factores fundamentales:

✨ **Lingüísticos:** Los conocimientos que posee el lector, capacidades, habilidades, experiencias, motivaciones, fluidez y las estrategias que aplica en la actividad de la lectura.

✳ El propósito con que realiza la lectura y las consecuencias o resultados esperados ya sea obtener conocimientos nuevos, obtener información o la lectura recreativa.

✳ El texto: su estructura, vocabulario, gramática, coherencia, cohesión, complejidad del mismo, el tipo de información que transmite y la forma en que está organizada y presentada. (2003:3).

El texto también es importante en el proceso de comprensión de lectura, señala Ausubel, *“comprendemos porque podemos establecer relaciones significativas entre lo que ya sabemos, hemos vivido o experimentado y lo que el texto nos aporta. No solo comprendemos porque poseemos conocimientos previos y porque nos mostramos activos relacionando, comparando; comprendemos porque el texto se deja comprender; es decir porque posee una cierta estructura, porque sigue una cierta lógica, porque es coherente y legible”*. (1983, citado por Barbosa 2006:5)

La estructura de los textos literarios es lineal mientras que los textos expositivos poseen una estructura reticular, o sea, los conceptos se exponen uno detrás de otro por las limitaciones del lenguaje que es unidireccional e irreversible y el contenido se organiza como un sistema de elementos interrelacionados, por lo que el lector debe esforzarse para inferir y comprender las relaciones entre las partes.

Weaver especifica que la enseñanza de la comprensión de lectura tiene como objetivo *“desarrollar la habilidad de leer de forma analítica”*, y para lograr este objetivo los ejercicios de comprensión de lectura deben medir:

✱ La capacidad para reconocer el significado de una palabra o frase en el contexto de las demás ideas.

✱ La habilidad para entender e identificar lo fundamental de la lectura.

✱ La habilidad para identificar las relaciones entre las ideas, para realizar el análisis y la síntesis de la lectura. (Weaver, 1994).

Como se puede apreciar la comprensión de lectura no es una actividad pasiva es *“un proceso dinámico y participativo donde tan importante es lo que está expresado, como lo que es capaz de incorporar el lector. La misión del lector debe ser la de decodificar el mensaje teniendo presente que el contenido del texto es un complejo semántico que se forma de lo explícitamente expresado, lo conocido por el lector y lo inferido del contexto histórico-concreto”*. (Almager, 1998:1).

Asumir la comprensión de lectura como un proceso activo implica la

Juana Idania Pérez expresa que las estrategias de enseñanza no son más que *“una acción mental consciente e intencional que puede activarse ante la representación de una situación problemática y que consiste en una toma de decisiones sobre operaciones a realizar donde se activan los conocimientos conceptuales, procedimentales, actitudinales y estratégicos para resolver satisfactoriamente dicha situación”*. (2001:25). Mientras que Florín (1999) define las estrategias para la comprensión de lectura como *“las habilidades que emplea el lector al interactuar con el texto para obtener, evaluar y utilizar la información.”* (p: 67).

Las estrategias de lectura no son más que las técnicas que aplica el lector experto para lograr la comprensión cuando se percata de que su lectura no es eficiente, los lectores expertos aplican las estrategias de manera inconsciente y su número depende de las habilidades del lector.

Los lectores expertos utilizan un amplio repertorio de estrategias de lectura y saben cuando utilizar una estrategia determinada y cuáles son las más apropiadas para cada tipo de texto. Como expresa Kintsch *“la diferencia entre buenos y malos lectores se aprecia a partir de que conozcan las estrategias a utilizar para comprender el texto, se supervise el propio proceso de comprensión, se establezca una adecuada relación entre el propósito general de la lectura y el texto mismo”*. (1998:95).

Los profesores de lengua tienen la tarea de hacer de sus estudiantes lectores expertos para lo cual es necesario enseñar, de manera intencionada, un

amplio repertorio de estrategias de comprensión de lectura y enseñarlos a aplicar la más adecuada en cada caso, de manera tal, que se prepare al estudiante para enfrentar el reto de cada nuevo texto que necesite o quiera leer.

Las estrategias no sólo permiten alcanzar la comprensión del texto sino que también permiten monitorear y corregir el propio proceso de comprensión, contribuyen al desarrollo de las habilidades de fundamentar, explicar, valorar, argumentar, resumir y otras. No obstante se debe tener en cuenta que “las estrategias no son secuencias detalladas de acciones que conducen con seguridad a un resultado previsto, son pautas de actuación de carácter global que llevan a realizar elecciones oportunas mediante las que se va a conseguir una meta”. (Quesada, 2006).

El lector debe además ser capaz de percatarse cuando no está entendiendo lo que lee, reaccionar y actuar en consecuencia para tomar las decisiones correctas y corregir sus errores mediante la selección adecuada de la estrategia o estrategias que en ese momento necesita, por lo que *“todo lector debe utilizar estrategias para hacer frente a los diferentes portadores, esto se da a través de acciones de muestreo para seleccionar elementos que permitan realizar anticipaciones, como prever cual es el contenido del texto; informativo, narrativo, argumentativo etc. son éstos, los que le permitirán ejercer un control sobre su propia lectura y asegurarse que tengan sentido.”* (Quesada, 2006). El lector debe ser capaz de evaluar su propio proceso de comprensión lectora.

En su definición de estrategias Bruner resalta la importancia de éstas para *“no desviarnos de los objetivos que nos proponemos y para prevenirnos contra otros no deseados”*. (1956 citado por Quesada, 2006:15). Las estrategias guían al lector hacia el logro de los objetivos que se proponen y permiten alcanzarlos con más rapidez y efectividad.

La razón principal de enseñar estrategias de comprensión es que nuestros estudiantes se conviertan en lectores autónomos y eficaces capaces de enfrentarse a cualquier texto en forma inteligente. La aplicación de estrategias le va a permitir a los estudiantes:

1. Extraer el significado del texto completo o de las diferentes partes que lo componen.
2. Saber dirigir su lectura avanzando o retrocediendo en el texto para adecuarlo al ritmo y las capacidades necesarias para leer correctamente.
3. Conectar los nuevos conceptos con los conocimientos previos para así poder incorporarlos a sus esquemas. (Serra y Oller, 1977 citado por Quesada, 2006:17).

Al enfrentarse a un texto el estudiante atraviesa tres etapas fundamentales: la aproximación al texto, el análisis del texto y la reproducción del texto. Los estudiantes deben aprender a aplicar diversas estrategias de lectura en cada una de estas etapas. A continuación se presentan las que se han impartido en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la comprensión de textos en idioma inglés

sobre temas de educación física y deporte y que han resultado efectivas para el logro de la comprensión.

En la primera etapa de aproximación al texto se aplicaron las siguientes estrategias:

- ✦ Activación de los esquemas previos
- ✦ Asociaciones iniciales con el tema
- ✦ Reflexión acerca del tema
- ✦ Comparación de ideas y opiniones
- ✦ Predicción del contenido del texto
- ✦ Extracción de información del título, fotos, esquemas, cuadros y láminas (si las hubiera)
- ✦ Análisis de los datos sobre la vida y obra del autor.

En la segunda etapa de análisis del texto se aplicaron las siguientes estrategias:

- ✦ Lectura del texto de principio a fin sin detenerse, aunque contenga palabras que resulten incomprensibles, esto les ayuda a formarse una idea general del tema que aborda el texto
- ✦ Comprobación de las predicciones de la etapa anterior
- ✦ Realización de la lectura silenciosa, reflexiva y repetida del texto
- ✦ Conexión y comparación de lo leído con lo que conocen
- ✦ Visualización de lo que leen
- ✦ Relectura de las partes que no comprenden o continuación de la lectura para tratar de hallar la información esclarecedora más adelante

- ✦ Rectificación de los aspectos necesarios
- ✦ Extracción de la información de fotos, láminas, diagramas, gráficos, tablas y otros, (si los hubiera)
- ✦ Análisis de las palabras que dificultan la comprensión, específicamente la terminología deportiva, extendiéndose a todas las palabras desconocidas
- ✦ Inferencia del significado y sentido de las palabras, frases y oraciones de acuerdo con el contexto
- ✦ Análisis de los referentes y marcadores textuales que propician la coherencia y cohesión del texto
- ✦ Análisis de las estructuras gramaticales en relación con las intenciones del autor
- ✦ Elaboración de preguntas en cada párrafo para comprobar si comprenden lo que están leyendo, de no ser así se debe volver atrás.

En la tercera y última etapa se aplicaron las siguientes estrategias:

- ✦ Lectura superficial para localizar la información relevante, útil o necesaria
- ✦ Búsqueda de evidencias de que se ha formado la idea correcta
- ✦ Expresión de la idea principal del texto usando las palabras propias y no las usadas por el autor
- ✦ Expresión de opiniones y comparación con las de los demás
- ✦ Adopción de un punto de vista propio que puede diferir del de los demás y del autor del texto

- ✦ Resumen del texto mediante la selección, jerarquización y reelaboración de las ideas principales

- ✦ Elaboración de esquemas, mapas conceptuales, cuadros comparativos, tablas, gráficos etc.

Estas estrategias contribuyen al logro de la comprensión de lectura y no es necesario que los estudiantes las apliquen todas, ni que sigan un orden pre-establecido, se trata de enseñarles lo que se puede lograr con cada una de ellas y como aplicarlas adecuadamente. Puede suceder que a pesar de emplear una determinada estrategia o grupos de estrategias los estudiantes no logren la comprensión por carecer del conocimiento previo, necesario para leer determinado texto. De ser así necesitan buscar más información relacionada con el tema, mediante la lectura de textos más sencillos o solicitando la ayuda de una persona competente en el tema, pero no deben renunciar a la lectura del texto y esto es algo que también se le debe enseñar al estudiante para que aprenda a enfrentar los retos que implica el propio proceso de aprendizaje.

La modelación, por parte del profesor, de las estrategias de lectura permitió que el estudiante comprendiera cómo se pueden aplicar, cómo seleccionar las más adecuadas y que paulatinamente fueran ganando en independencia e incorporando otras estrategias, más personales, con lo que se logró desarrollar la habilidad de comprensión. Existen investigaciones que han demostrado que las estrategias de lectura se pueden transferir de la lengua materna a la lengua extranjera y viceversa, por tanto los estudiantes que son buenos lectores en su lengua materna pueden desarrollar la habilidad de leer en inglés con mucha más

facilidad. Los estudiantes que presentan dificultades como lectores incluso en su lengua materna al aprender a aplicar estas estrategias en idioma inglés pueden mejorar la comprensión de lectura en su propio idioma.

Conclusiones:

1. La lectura es el proceso de reconocimiento de las letras, de la relación sonido-grafía, de las palabras, de la adquisición de la entonación, el ritmo y la fluidez.

2. La comprensión de lectura es un proceso complejo que implica un esfuerzo por parte del lector quien tiene que emplear sus competencias lingüísticas, su capacidad cognitiva y aplicar convenientemente un variado repertorio de estrategias de lectura.

3. Las estrategias de lectura guían al lector hacia el logro de los objetivos que se propone al leer y le permiten monitorear y corregir el proceso de comprensión, por lo que constituyen una vía fundamental para alcanzar la comprensión lectora.

4. Las estrategias de lectura que se presentan en este trabajo han resultado efectivas para el logro de la comprensión de textos en idioma inglés y en idioma español sobre diferentes temas de educación física y deporte de los estudiantes de la EIEFD.

Bibliografía:

1. Almaguer Luaiza, Benito. (1998). Tratamiento diferenciado a los distintos tipos de textos en la etapa inicial de la enseñanza de la lectura del inglés en los ISP. Tesis en opción al grado científico de Doctor en Ciencias. Las Tunas.
2. Álvarez Valdés, Pedro Luis. (1997). La aplicación de estrategias: una vía para la comprensión lectora en séptimo grado. Instituto Superior Enrique José Varona. Tesis en opción al grado de Máster.
3. Antich de León, Rosa. (1981). The teaching of English in Elementary and Intermediate Levels. Ciudad de la Habana: Editorial Pueblo y Educación.
4. _____. (1986). Metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
5. Barbosa Norbis, Lidia. (2006). Estrategias de lectura. [en línea] disponible en <http://contexto-educativo.com.ar/2002/2/nota-06.htm>
6. Casar Espino, Liliana A. (2001). Propuesta didáctica para el desarrollo de las habilidades de comprensión de lectura y expresión oral en inglés en estudiantes de ingeniería. Instituto Superior Politécnico José Antonio Echeverría. Tesis en opción al título de Doctor en Ciencias.
7. Diccionario Enciclopédico Oceano. (2001) España: MMI. Oceano Grupo Editorial s.a.
8. Enciclopedia General de la Educación Oceano. España. Volumen 1. Barcelona: Grupo Editorial sa.
9. Ferreiro, Emilia y Gómez Palacio, Margarita. (1982). Nuevas perspectivas sobre los procesos de lectura y escritura, (Comp.) México: Editorial Siglo XXI.
10. Florín Gatorno, Beatriz. (1999). Algunas estrategias para el trabajo con la comprensión. En Taller de la palabra. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
11. González Albear, María Isabel. (1999). La comprensión lectora: una nueva concepción. En Taller de la palabra. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
12. Jeroski, Sharon. (2003). Reading Comprehension: Developing and Assessing Reading Strategies. Vancouver, Canada. Material Impreso.
13. Kintsch, W. (1988). El papel del conocimiento en la comprensión del discurso: un modelo basado en la construcción-integración. Revista de Psicología No. 85, PP: 863-894.

14. León Gascón, José A y García Madruga, Juan A. (1989). Comprensión de textos e instrucción. En: Cuadernos de Pedagogía # 169. Madrid. España.
15. Mañalish Suárez, Rosario. (1999). (Comp.). El taller de la palabra. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
16. Martínez Suárez, Blanca. (1998). Estrategias que facilitan la comprensión y su influencia hacia la motivación de la lectura en 9no grado. Instituto Superior Pedagógico Enrique José Varona. Tesis en opción al título de Máster.
17. Pérez Morales, Juana Idania. (2001). Las estrategias de aprendizaje en una lengua extranjera. En Actas II. Centro de Lingüística Aplicada. Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente. Simposio Internacional de Comunicación Social, 22 al 26 de enero. Santiago de Cuba (pp: 25-28).
18. Peña, Josefina. (2000). Las estrategias de lectura: su utilización en el aula. [en línea]. Disponible en: <http://www.saber.ula.ve/db/ssaber/Edocs/pubelectronicas/educere/vol4num11/articulo4-11-3.pdf>
19. Quesada, Jackelín. (2006). Fundamentos teóricos en los que se sustenta la comprensión lectora con enfoque cognitivo, comunicativo, sociocultural en la enseñanza de lengua y literatura. Tesis en opción al grado científico de Doctora en Ciencias.
20. Rodríguez Martínez, Niurka. (2006). Propuesta de un sistema de ejercicios con terminología deportiva para el desarrollo de la comprensión lectora en idioma inglés. Tesis en opción al grado académico de Máster en Investigación Pedagógica. EIEFD.
21. Rodríguez Villegas, Miriam Marcela. (1999). Efecto del estudio de las configuraciones textuales en la comprensión de lectura en lengua inglesa de estudiantes no filólogos. Tesis en opción al título de Máster.
22. Roméu Escobar, Angelina (1999). Aplicación del enfoque comunicativo en la escuela media en Taller de la palabra. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
23. _____. (1999). Naturaleza interdisciplinaria del estudio del texto. En Revista Varona No 28, enero-junio, 52-56. Ciudad Habana: Editorial Pueblo y Educación.
24. _____. (1992). Aplicación del enfoque comunicativo: comprensión, análisis y construcción de textos. Ciudad Habana: IPLAC.

25. Vigotsky, Lev. S. (1981). Pensamiento y lenguaje. Ciudad Habana: Edición Revolucionaria.

26. Weaver, C. (1994). Reading Process and Practice: From socio-psycholinguistics to Whole Language. Portsmouth, NH: Heinemann.